

Maqueta: RAG

Título original: *Anthology of Renaissance Music.
Music in Western Europe, 1400-1600*

Reservados todos los derechos.
De acuerdo a lo dispuesto en el art. 270, del Código Penal
podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad
quienes reproduzcan o plagien, en todo o en parte,
una obra literaria, artística o científica
fijada en cualquier tipo de soporte sin la preceptiva autorización.

© W.W. Norton & Company, Inc., 1998.

© Ediciones Akal, S. A. 2002,
para todos los países de habla hispana.

Sector Foresta, 1
28760 Tres Cantos

Madrid - España
Tel.: 91 806 19 96

Fax: 91 804 40 28

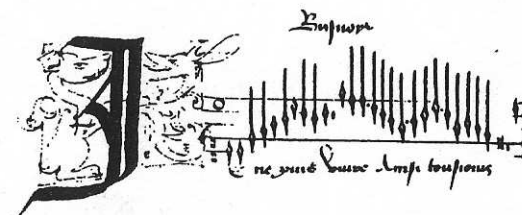
ISBN: 84-460-1615-X

Depósito legal: M - 25.440 - 2002

Impreso en Materoffset
Colmenar Viejo (Madrid)

Allan W. Atlas (ed.)

ANTOLOGÍA DE LA MÚSICA DEL RENACIMIENTO



La música en Europa occidental, 1400-1600

Traducción

Juan González-Castelao

akal
EDICIONES

1 JOHN DUNSTABLE *Quam pulchra es*

Quam pulchra es et quam de-co-ra, ca-ris-si-ma in de-li-ci-is. Sta-
 Quam pulchra es et quam de-co-ra, ca-ris-si-ma in de-li-ci-is. Sta-
 Quam pulchra es et quam de-co-ra, ca-ris-si-ma in de-li-ci-is. Sta-

-tu-ra tu-a as-si-mi-la-ta est pal-me, et u-be-ra tu-a bo-tris. Ca-put
 -tu-ra tu-a as-si-mi-la-ta est pal-me, et u-be-ra tu-a bo-tris. Ca-put
 -tu-ra tu-a as-si-mi-la-ta est pal-me, et u-be-ra tu-a bo-tris. Ca-

-put tu-um ut Car-me-lus, col-lum tu-um si-cut tur-ris e-bur-
 -put tu-um ut Car-me-lus, col-lum tu-um si-cut tur-ris e-bur-
 -put tu-um ut Car-me-lus, col-lum tu-um si-cut tur-ris e-bur-

- ne-a. Ve-ni, di-le-cte mi, e-gre-di-a-mur in-a-grum,
 - ne-a. Ve-ni, di-le-cte mi, e-gre-di-a-mur in-a-grum,
 - ne-a. Ve-ni, di-le-cte mi, e-gre-di-a-mur in-a-grum,

d = d.

et vi - de - a - mus si flo-res fru-ctus par - tu - ri-(er)-unt, si flo-ru-e - runt -
 et vi - de - a - mus si flo-res fru-ctus par - tu - ri-(er)-unt, si flo-ru-e - runt ma-
 et vi - de - a - mus si flo-res fru-ctus par - tu - ri-(er)-unt, si flo-ru-e - runt

ma-la Pu-ni-ca. I-bi da-bo ti-bi u-be-ra me-a. Al-le - lu - ia.
 - la Pu-ni-ca. I-bi da-bo ti-bi u-be-ra me-a. Al-le - lu - ia.
 ma-la Pu-ni-ca. I-bi da-bo ti-bi u-be-ra me-a. Al-le - lu - ia.

2 JOHANNES BRASSART *Sapientiam sanctorum*

Sa - pi - en - ci - am san - cto - - rum nar - - - rent po -
 Narrent
 Nar - - - rent po -

pu - - li, et lau - des e-o - - - rum nun - ci - et ec -
 pu - - li, et lau - des e-o - - - rum nun - ci - et ec -

cle - - si - a: no - mi - na au - tem e - o - - - rum vi -
 cle - - si - a: no - mi - na e - o - - - rum

vent in se - cu - lum se - cu - li.
 vi - vent in se - cu - lum se - cu - li.

* * * * *

Fauxbourdon 30 35

E-xul-ta-te jus-ti in Do-mi-no: rec - tos de-cet col-lau - da - ci - o.

Rec - tos de-cet col-lau - da - ci - o.

* * * * *

Fauxbourdon

Glo-ri - a Pa-tri, et Fi-li-o, et Spi-ri-tu-i San-cto. Sic - ut e - rat in

Sic - ut e - rat in

* * * etc.

40 45

prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - - per, et in

prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - - per, et in

50 55

se - cu - la se - cu - lo - rum. A - - - men.

se - cu - la se - cu - lo - rum. A - - - men.

3 GUILLAUME DUFAY *Ave regina caelorum*

5

Contratenor A - - - ve re - gi - nae cae - lo - - rum,

Tenor A - - - ve re - gi - na cae - lo - - rum,

10 15

A - ve do - mi - na an - ge - lo - rum, Sal - ve ra - dix san - cta, Ex qua mun -

A - ve do - mi - na an - ge - lo - rum, Sal - ve ra - dix san - cta, Ex qua mun -

A - ve do - mi - na an - ge - lo - rum, Sal - ve ra - dix san - cta, Ex qua mun -

20 25

do lux est or - ta. Gau - de glo - ri - o - sa, Su - per o - mnes spe - ci - o -

do lux est or - ta. Gau - de glo - ri - o - sa, Su - per o - mnes spe - ci - o -

do lux est or - ta. Gau - de glo - ri - o - sa, Su - per o - mnes spe - ci - o -

30 35

sa, Va - le, val - de de - co - ra, Et pro no - bis sem - per Chri -

sa, Va - le, val - de de - co - ra, Et pro no - bis sem - per Chri -

sa, Va - le, val - de de - co - ra, Et pro no - bis sem - per Chri -

40 45

stum ex - o - ra. Al - le - - - lu - ja.

stuna ex - o - ra. Al - le - - - lu - ja.

stum ex - o - ra. Al - le - - - lu - ja.

4 JOHN DUNSTABLE *Veni sancte spiritus / Veni creator*

JOHN DUNSTABLE, *VENI SANCTE SPIRITUS / VENI CREATOR*

1
1

Veni Sancte Spiritus,
Veni Sancte Spiritus,

10
16

et emitte celitus luciferum.
et infunde spiritum mentes tuas

20
25

Veni pater pauperum, veni dator munerum, veni rorem celi gratiarum visita: imple superna gratia que tuorum

30
35

nihilum incordium. Consoiator opti- creasti peccata. Qui paracletus dicovivi

40
45

me, dulcis hospes animi, precantibus humarum, ris, donum dei altissimi

50
55

dulce refrigerium. natus salvavos divinitus

60
65

In labore requies, in estu temperies, a serpentina facies. fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unitas, imple

70
75

In fulgore laetitia. O lux beata sancti in conspectu presentium. cuncti. Tu septiformis munere, dextere dei super

75 80

-ma, re-ple cor dis-in-ti
di-gi-tus, tu-ri-te pro-mis-so Pa-

86 90

-ma tu-o-rum fi-de-li-um.
tu a cle-men-ti-a-tris,
ser-mo-ne di-tans gut-tu-ra.
-na gra

95

Si-ne tu-o-nu-mi-ne, ni-hil est
tec-ta sint pec-ca-ta. No-
Ac-cen-de lu-men sen-si-bus, in-

W.ia. [tua] Men

100

in-lu-mi-ne, ni-hil est in-no-xi-um. La-va-
-stra (que) ser-vi-li-a cor-da pe-ni-
-fun-de a-mo-rem cor-di-bus, in-fir-ma no-
-toe tu-o-rum vi-

105

quod est sor-di-dum, ri-ga-
ten-ti-a ti-bi fac-pla-
stri cor-po-ris vir-tu-te fir-mans per-pe-tim.

110

sa-na quod est sau-ci-um. Ple-cte quod
ca-ta. Lan-gui-do rum con-so-
Ho-stem re-pel-las lon-gi-us, pa-

ta, im

115

est ri-gi-dum, fo-ve quod est fri-gi-
la-tor et la-pso-rum re-for-ma-tor,
cem-que do-nes pro-ti-nus: du-clo-re sic-
plo su per

120

dum, re-ge quod est de-vi-
mor-tis me-di-ci-na.
te pre-vi-o, vi-te-mus om-ne no-xi-um.

na gra

125

Da - tu - is - fi - de - li - bus, in te con - fi - den - ti - bus,
 Pec - ca - to - rum per - do - na -
 Per te sci - a - mus da - Pa - trem
 Illi - ta. [tus] Men - tes tu - o - rum

130 135

sa - crum - se - pte - na - ri - um.
 tor, e - sto no - ster ex -
 nos - ca - mus at que Fi - li - um,
 vi - si -

140

Da - vir - tu - tis me - ri - tum, da - sa - lu - tis e - xi - tum,
 - pur - ga - tor, et duc -
 te u - tri - us - que spi - ri - tum
 Illi - ta, Im - ple - su - per -

145 (1) 150

da - per - en - ne - gau - di - um.
 ad - di - vi - na.
 cre - da - mus om - ni - tem - po - re.
 na - gratia.

5 ANÓNIMO Deo gracias, Anglia

BURDEN 5

De - o gra - ci - as, An - gli - a, red - de - pro - vi -
 De - o gra - ci - as, An - gli - a, red - de - pro - vi -

3 10 VERSE 15

-cto - ri - a. Our king went forth to Nor - man - dy with grace and
 -cto - ri - a. Our king went forth to Nor - man - dy with grace and

20

might of chi - val - ry; there God for him wrought mar - velous - ly, where -
 might of chi - val - ry; there God for him wrought mar - velous - ly, where -

25

-fore Eng - lond may call and cry: De - o gra - ci - as.
 -fore Eng - lond may call and cry: De - o gra - ci - as.

30 BURDEN II 35

De - o gra - ci - as, An - gli - a, red - de - pro - vi - cto - ri - a.
 De - o gra - ci - as, An - gli - a, red - de - pro - vi - cto - ri - a.
 De - o gra - ci - as, An - gli - a, red - de - pro - vi - cto - ri - a.

- | | |
|--|---|
| 2 He set a siege, forsooth to say,
To Harflu town with royal array;
That town he won and made affray
That France shall rue till Domesday:
Deo gracias. | 4 There lordes, earles and baron
Were slain and taken and that full soon,
And some were brought into London
With joy and bliss and great renown:
Deo gracias. |
| 3 Then went him forth our king comely;
In Agincourt field he fought manly;
Through grace of God anon unweilously
He had both field and victory:
Deo gracias. | 5 Almighty God he keep our king,
His people and all his well-willing;
And give them grace without ending;
Then may we call and safely sing:
Deo gracias. |